



2024/25

**Reglement M**

**Regulation M**

**JUKSKEI SA**

**JUNIORS**

*Jukskei : Suid-Afrika se Sport vir Almal / South Africa's Sport for All*

## INHOUD / INDEX

| <b>NR</b>                | <b>ARTIKELBESKRYWING</b>                       | <b>ARTICLE DESCRIPTION</b>                      | <b>P</b>  |
|--------------------------|--|---|-----------|
| <b>1</b>                 | <b>DOEL</b>                                    | <b>PURPOSE</b>                                  | <b>4</b>  |
| <b>2</b>                 | <b>REIKWYDTE VAN JUKSKEI SA JUNIOR-KOMITEE</b> | <b>REACH OF JUKSKEI SA JUNIOR COMMITTEE</b>     | <b>4</b>  |
| <b>3</b>                 | <b>FUNKSIES</b>                                | <b>DUTIES</b>                                   | <b>4</b>  |
| <b>4</b>                 | <b>BESTUUR</b>                                 | <b>MANAGEMENT</b>                               | <b>4</b>  |
| 4.1                      | Direkteur: Juniors                             | Director: Juniors                               | 5         |
| 4.2                      | Sekretaris                                     | Secretary                                       | 5         |
| 4.3                      | Toernooidirekteur                              | Tournament Director                             | 5         |
| 4.4                      | Voorsitter SA Skolekomitee                     | Chairperson SA Schools Committee                | 5         |
| 4.5                      | Gedragsoortredinge van Bestuurslede            | Behavioural transgressions of Committee Members | 5         |
| 4.6                      | Aanstellingsprosedures                         | Appointment Procedures                          | 5         |
| <b>5</b>                 | <b>SUBKOMITEES</b>                             | <b>SUB-COMMITTEES</b>                           | <b>6</b>  |
| 5.1                      | Dagbestuur                                     | Executive                                       | 6         |
| 5.2                      | SA Kampioenskapreëlingskomitee                 | SA Championship Organizing Committee            | 6         |
| 5.3                      | Skolekomitee                                   | Schools Committee                               | 7         |
| <b>6</b>                 | <b>SEKRETARIAAT</b>                            | <b>SECRETARIAT</b>                              | <b>7</b>  |
| <b>7</b>                 | <b>VERGADERINGS</b>                            | <b>MEETINGS</b>                                 | <b>8</b>  |
| 7.1                      | Deelnamevergadering                            | Participation Meeting                           | 8         |
| 7.2                      | Bestuursvergaderings                           | Management Meetings                             | 8         |
| <b>8</b>                 | <b>ORGANISASIE EN WERKSAAMHEDE</b>             | <b>ORGANIZATION AND ACTIVITIES</b>              | <b>8</b>  |
| 8.1                      | Werkzaamhede                                   | Activities                                      | 8         |
| <b>9</b>                 | <b>VERSLAGDOENING</b>                          | <b>REPORTING</b>                                | <b>8</b>  |
| <b>10</b>                | <b>BYWETTE</b>                                 | <b>BY-LAWS</b>                                  | <b>9</b>  |
| <b>11</b>                | <b>FINANSIES</b>                               | <b>FINANCE</b>                                  | <b>9</b>  |
| 11.1                     | Affiliasiegeld                                 | Affiliation Fees                                | 9         |
| 11.2                     | Registrasiefooie                               | Registration Fees                               | 9         |
| 11.3                     | Fondse   | Funds   | 9         |
| 11.4                     | State  | Statements                                      | 9         |
| 11.5                     | Begroting                                      | Budget  | 9         |
| <b>12</b>                | <b>WYSIGINGS</b>                               | <b>AMENDMENTS</b>                               | <b>10</b> |
| <b>BYWETTE / BY-LAWS</b> |  |   |           |
| 1                        | Werksooms krywing van Komiteelede              | Job description of Committee Members            | <b>11</b> |
| 2                        | SA Junior Kampioenskap                         | SA Junior Championship                          | <b>13</b> |
| 3                        | Akademie week                                  | Academy Week                                    | <b>20</b> |
| 4                        | Laerskool week                                 | Primary Schools Week                            | <b>25</b> |

|   |                                |                                  |           |
|---|--------------------------------|----------------------------------|-----------|
| 5 | SA Nasionale Skolekampioenskap | SA National Schools Championship | <b>27</b> |
|---|--------------------------------|----------------------------------|-----------|

| <b>1</b>   | <b>DOEL</b>  | <b>PURPOSE</b>  |
|------------|--|---|
|            | Die doel van die Jukskei SA Juniorkomitee (hierna die JSA-JK) is die bestuur en koördinerings van alle Junioraangeleenthede.                                     | The purpose of the Jukskei SA Junior Committee (hereinafter JSA-JC), is the management and coordination of all Junior matters.  |
| <b>2</b>   | <b>REIKWYDTE VAN JSA JUNIORKOMITEE</b>   | <b>REACH OF JSA JUNIOR COMMITTEE</b>  |
| <b>2.1</b> | Die JSA-JK is 'n volwaardige Komitee van die Direksie van Jukskei SA en is onderhewig aan JSA se Statute.  | The JSA-JC is a full-fledged Committee of the Board of Jukskei SA and is subject to JSA's Statute.  |
| <b>2.2</b> | <b>Die JSA-JK bestuur:</b>   | <b>The JSA-JC Management:</b>   |
| 2.2.1      | alle aangeleenthede rakende Junior- en Skolejukskei op Nasionale vlak  | all matters relating to Junior- and Schools Jukskei at National level   |
| 2.2.2      | alle aangeleenthede rakende Skolejukskei in belang van JSA   | all matters relating to Schools Jukskei in the interest of JSA  |
| 2.2.3      | alle internasionale deelname van juniors   | all international participation of juniors  |
| 2.2.4      | die identifisering en ontwikkeling van junior spelers op alle vlakke (as deelnemers, beamptes en op bestuursvlak) in samewerking met ander belangegroepes in JSA | the identification and development of junior players at all levels (as participants, officials and at management level) in collaboration with other stakeholders in JSA |
| <b>2.3</b> | JSA-JK bestuur en ampsdraers word aangestel volgens die prosedure soos vervat in <b>Artikel 4</b> van hierdie Reglement.   | JSA-JC management and officials are appointed according to the procedure as set out in <b>Article 4</b> of this Regulation.   |
| <b>3</b>   | <b>FUNKSIES</b>  | <b>DUTIES</b>   |
| <b>3.1</b> | <b>JSA-JK sal die volgende funksies in die bestuur van Jukskei as sport vervul:</b>  | <b>JSA-JC will perform the following duties in the management of Jukskei as sports:</b>   |
| 3.1.1      | is verantwoordelik vir die uitbouing van Junior Jukskei op nasionale vlak  | is responsible for the development of Junior Jukskei at national level  |
| 3.1.2      | bestuur alle sake rakende die toerusting, leiding en rigtinggewing aan Junior Jukskei op skolevlak   | manages all matters relating to the equipment, guidance and direction to Junior Jukskei at schools level  |
| 3.1.3      | is verantwoordelik vir die ontwikkeling van juniors as deelnemers, beamptes en op die bestuursvlak van die sport in samewerking met Direkteur Ontwikkeling       | is responsible for the development of juniors as competitors, officials and at management level of the sport in collaboration with Director Development                 |
| 3.1.4      | organiseer jaarliks die aanbied van die SA Junior Kampioenskappe   | organizes the annual presentation of the SA Junior Championships  |
| 3.1.5      | is verantwoordelik vir die logistieke reëlins van Nasionale Junior Klinieke  | is responsible for the logistical arrangements for National Junior Clinics  |
| 3.1.6      | is verantwoordelik vir die aanbied van die Skoletoernooi   | is responsible for the presentation of the Schools Tournament   |
| 3.1.7      | is verantwoordelik vir die reël van die Nasionale Junior Toere   | is responsible for the organization of the National Junior Tours  |
| 3.1.8      | doen jaarliks verslag aan die Direksie van Jukskei SA  | reports annually to the Board of Jukskei SA   |
| 3.1.9      | is verantwoordelik vir die vestiging van 'n Juniorkomitee sowel as 'n Skolekomitee binne elke geaffilieerde Distrik en Provinsie in JSA.                         | is responsible for the establishment of a Junior Committee as well as a Schools Committee within each affiliated District and Province in JSA.                          |
| <b>4</b>   | <b>BESTUUR</b>   | <b>MANAGEMENT</b>   |

|            |  |   |
|------------|--|---|
|            | Die Bestuur van JSA-JK bestaan uit die volgende poste en die hele bestuur dien vir 'n termyn van drie jaar waarna alle bestuurslede weer aangestel kan word. Alle persone wat hulself beskikbaar stel moet geaffilieerde lede wees.            | The Management of JSA-JC consists of the following positions and the entire management serves for a term of three years, after which all management members may be reappointed. All persons who make themselves available must be affiliated members. |
| <b>4.1</b> | <b>Direkteur: Juniorsake</b><br>Hierdie persoon moet ten minste oor bestuursvaardighede beskik om die komitee asook 'n Direksieportefeulje te bestuur.   | <b>Director: Junior Matters</b><br>This person must have at least management skills to manage the committee as well as a Board Portfolio.   |
| <b>4.2</b> | <b>Sekretaris</b><br>Hierdie persoon moet oor die nodige kundigheid en vaardighede beskik om die administrasie van die komitee effektief te bestuur.   | <b>Secretary</b><br>This person must have the necessary expertise and skills to effectively manage the administration of the committee.   |
| <b>4.3</b> | <b>Toernooidirekteur</b><br>Hierdie persoon moet oor die nodige kundigheid en vaardighede beskik om die SA Junior Kampioenskap, Akademieweek en Laerskoolweek, Toere en Klinieke van die Komitee effektief te bestuur                          | <b>Tournament Director</b><br>This person must have the necessary expertise and skills to effectively manage the SA Junior Championship, Academy Week and Primary School Week, Tours and Clinics of the Committee.                                    |
| <b>4.4</b> | <b>Voorsitter SA Skolekomitee</b><br>Hierdie persoon moet oor die nodige kundigheid en vaardighede beskik om Skolejukskei op nasionale vlak effektief te koördineer en te bestuur.   | <b>Chairperson SA Schools Committee</b><br>This person must have the necessary expertise and skills to effectively coordinate and manage Schools Jukskei at national level.   |
| <b>4.5</b> | <b>Gedragsoortredinge van Bestuurslede</b>   | <b>Behavioural Transgressions of Committee Members</b>  |
| 4.5.1      | Enige lid van die Bestuur wat vir meer as <b>drie (3)</b> agtereenvolgende vergaderings, nadat daar behoorlik kennis gegee is sonder grondige redes afwesig is van bestuursvergaderings, se lidmaatskap van die Bestuur sal outomaties verval. | Any member of the Management who has been absent for more than <b>three (3)</b> consecutive meetings without valid reasons after due notice was given, will have his membership of the Committee automatically lapsed.                                |
| 4.5.2      | Enige lid wat hul deur onbehoorlike gedrag tot nadeel van die Komitee of JSA skuldig maak, se termyn/dienste kan onverwyld opgeskort word.   | The term/services of any member found guilty of improper conduct to the detriment of the Committee or JSA may immediately be suspended.   |
| <b>4.6</b> | <b>Aanstellingsprosedure</b>   | <b>Appointment Procedure</b>  |
| 4.6.1      | Die Direkteur Juniors word deur die President en die twee Vise Presidente van Jukskei SA aangestel.<br>a) Alle aanstellings moet deur die Direksie van Jukskei SA gekondoneer word.  | The Director Juniors is appointed by the President and the two Vice Presidents of Jukskei SA.<br>a) All appointments should be condoned by the Board of Jukskei SA.   |
| 4.6.2      | Aanstellings vir poste soos in <b>Klousules 4.1.2 tot 4.1.5</b> van hierdie Reglement, word deur die Direkteur Juniors gedoen en voorgelê vir goedkeuring deur die Direksie van Jukskei SA.  | Appointments to posts as in <b>Clauses 4.1.2 to 4.1.5</b> of this Regulation shall be conducted by the Director Juniors and submitted for approval by the Board of Jukskei SA.  |
| 4.6.3      | Sou 'n vakature om welke rede ookal bestaan, behou die Direkteur in  | Should a vacancy for whatever reason exists, the Director in collaboration with the   |

|            |   |  |
|------------|---|--|
|            | <p>samewerking met die Sekretariaat hulle die reg voor om 'n persoon te koöpteer ter vulling van die vakature tot en met die einde van die termyn.</p> <p>a) So 'n aanstelling moet deur die Direksie van Jukskei SA gekondoneer word.</p>  | <p>Secretariat has the right to co-opt a person to fill the vacancy until the end of the term.</p> <p>a) Such an appointment should be condoned by the Board of Jukskei SA.</p>  |
| 4.6.4      | Enige lid van die bestuur mag net <b>twee (2) termyne</b> van <b>drie (3) jaar</b> in dieselfde pos dien.   | Any member of the management may serve only <b>two (2) terms of three (3) years</b> in the same position.  |
| 4.6.5      | <p>Indien 'n geskikte persoon nie beskikbaar is nie, sal die Direkteur in oorleg met ander lede van die Uitvoerende Bestuur van JSA, persone nader om die pos te vul.</p> <p>a) Alle aanstellings moet deur die Direksie van Jukskei SA gekondoneer word.</p> <p>b) Die naam van die persoon sal dan aan die Distrikte en Provinsies versprei word.</p> | <p>If a suitable person is not available, the Director will, in consultation with other members of the Executive Committee of JSA approach persons to fill the position.</p> <p>a) All appointments should be condoned by the Board of Jukskei SA.</p> <p>b) The name of the person will then be distributed to the Districts and Provinces.</p> |
| <b>5</b>   | <b>SUBKOMITEES</b>  | <b>SUB-COMMITTEES</b>  |
|            | <b>JSA-JK het die volgende Subkomitees:</b>   | <b>JSA-JC has the following Sub-committees:</b>  |
| <b>5.1</b> | <b>Dagbestuur:</b>  | <b>Executive:</b>  |
| 5.1.1      | Die primêre doel van die Dagbestuur is om alle dringende en dag-tot-dag bestuur te hanteer.   | The primary purpose of the Executive is to deal with all urgent and day-to-day management.   |
| 5.1.2      | <b>Die dagbestuur bestaan uit:</b>  | <b>The executive consists of:</b>  |
| 5.1.2.1    | Die Direkteur   | The Director   |
| 5.1.2.2    | Die Sekretaris  | The Secretary  |
| 5.2        | <b>SA Junior Kampioenskap, Akademieweek en Laerskoolweek Reëlingskomitee</b>  | <b>SA Junior Championship, Academy Week and Primary Schools Week Organizing Committee</b>  |
| 5.2.1      | <b>Primêre doel:</b>  | <b>Primary objective:</b>  |
|            | Die primêre doel van die Reëlingskomitee is om alle aspekte rakende die SA Junior Kampioenskap, Akademieweek en Laerskoolweek te koördineer, te beheer en te bestuur.   | The primary objective of the Organizing Committee is to coordinate, control and manage all aspects of the SA Junior Championship, Academy Week and Primary Schools Week.   |
| 5.2.2      | <b>Die Kampioenskapreëlingskomitee bestaan uit:</b>   | <b>The Championship Organizing Committee consists of:</b>  |
| 5.2.2.1    | <b>Die Toernooidirekteur:</b>   | <b>The Tournament Director:</b>  |
|            | Die persoon tree op as die Voorsitter van die Reëlingskomitee en sal oorhoofs verantwoordelik wees vir alle aspekte rondom die reël van die SA Junior Kampioenskap, Akademieweek en Laerskoolweek.  | The person acts as the Chairman of the Organizing Committee and will be overall responsible for all aspects of the organization of the SA Junior Championship, Academy Week and Primary Schools Week.  |
| 5.2.2.2    | <b>Die Punteopnemer:</b>  | <b>The Points Recorder:</b>  |
|            | Die persoon is 'n staande lid van die Reëlingskomitee.  | The person is a standing member of the Organizing Committee.   |
|            | a) Die speelrooster en punteprosesse word deur die komitee bestuur en stel  | The roster and points processes are managed by the committee who appoints point's recorders to assist in the processes.  |

|            |  |  |
|------------|--|--|
|            | punteopnemers aan wat behulpsaam is met die prosesse.  |  |
| 5.2.3      | <b>Die Koördineerder van Seremonies:</b><br>Die persoon koördineerder alle seremonies en neem ook verantwoordelikheid vir beamptes wat tydens die Kampioenskap optree. | <b>The Coordinator of Ceremonies:</b><br>The person coordinates all ceremonies and also takes responsibility for officials acting during the Championship. |
| 5.2.4      | <b>Funksies van die Kampioenskap-reëlingskomitee</b>   | <b>Duties of the Championship Organizing Committee</b>   |
| 5.2.4.1    | Neem die verantwoordelikheid vir die organisering van die SA Junior Kampioenskap, Akademieweek en Laerskoolweek.   | Takes responsibility for organizing the SA Junior Championship, Academy Week and Primary Schools Week.   |
| 5.2.4.2    | Neem verantwoordelikheid vir die SA Provinsiale Kampioenskap   | Takes responsibility for the SA Provincial Championship  |
| <b>5.3</b> | <b>SA Skolejukskeikomitee</b>  | <b>SA Schools Jukskei Committee</b>  |
| 5.3.1      | <b>Die Skolekomitee bestaan uit:</b>   | <b>The Schools Committee consists of:</b>  |
| 5.3.1.1    | Slegs onderwysers in diens van of afgetrede onderwysers vanaf die onderwysdepartement.   | Only teachers employed by or retired teachers from the education department.   |
| 5.3.1.2    | Voorsitter   | Chairperson  |
| 5.3.1.3    | Sekretaris   | Secretary  |
| 5.3.1.4    | Lid  | Member   |
| 5.3.2      | <b>Funksies van die Skolekomitee</b>   | <b>Duties of the Schools Committee</b>   |
| 5.3.2.1    | Neem die verantwoordelikheid vir die organisering van alle skole jukskei in die land   | Takes responsibility for the organization of all schools jukskei in the country.   |
| 5.3.2.2    | Neem die verantwoordelikheid en bestuur waarvan die SA National Schools Championships wat deur SRSA en DBE georganiseer word;  | Takes the responsibility and management of which the SA National Schools Championships being organized by SRSA and DBE;                                    |
| 5.3.2.3    | Stel riglyne saam vir die bedryf van Skolejukskei in Distrikte en Provinsies;  | Sets guidelines for the operation of Schools Jukskei in Districts and Provinces;   |
| 5.3.2.4    | Skakel met onderwysowerhede aangesien jukskei as 'n volwaardige skolesport erken word;   | Liaises with education authorities as jukskei is being recognized as a full-fledged school sports;   |
| 5.3.2.5    | woon alle vergaderings van SRSA en ander belangegroepes by rakende SA National Schools Championships   | attends all meetings of SRSA and other stakeholders with regard to SA National Schools Championships   |
| 5.3.2.6    | Lewer verslag oor alle sake rakende die SA National Schools Championships aan die SA Junior komitee.   | Reports on all matters relating to the SA National Schools Championships to the SA Junior Committee.   |
| <b>6</b>   | <b>SEKRETARIAAT</b>  | <b>SECRETARIAT</b>   |
| 6.1        | Die Sekretariaat is die administratiewe kern van die Komitee en het die volgende verantwoordelikhede:  | The Secretariat is the administrative centre of the Committee and has the following responsibilities:  |
| 6.1.1      | Samestelling en verspreiding van kennisgewings, agendas en notules van vergaderings  | Composition and distribution of notices, agendas and minutes of meetings   |
| 6.1.2      | Hantering van alle relevante korrespondensie   | Handling of all relevant correspondence  |
| 6.1.3      | Sorg dat al die eiendom van die JSA-JK op 'n bateregister verskyn by JSA   | Ensures that all the property of the JSA-JC appear on an asset register at JSA   |

| <b>7</b>   | <b>VERGADERINGS</b>  | <b>MEETINGS</b>  |
|------------|--|--|
| <b>7.1</b> | <b>Deelnamevergadering</b>   | <b>Participation Meeting</b>   |
|            | Op 'n tyd soos bepaal deur die Direkteur Deelname van Jukskei SA   | At a time determined by the Director of Participation Jukskei SA   |
| <b>7.2</b> | <b>Bestuursvergaderings</b>  | <b>Management Meetings</b>   |
| 7.2.1      | Vergaderings van die Bestuur sal deur die Sekretariaat in oorleg met die Direkteur, op 'n tyd en plek geskeduleer word wanneer dit vir die meerderheid van die Bestuur gerieflik sal wees om die vergadering by te woon              | Meetings of the Committee shall be scheduled by the Secretariat in consultation with the Director, at a time and place when it would be convenient for the majority of the Management to attend the meeting                              |
| 7.2.2      | 'n Korum vir 'n vergadering van die Bestuur sal uit die helfte plus een van die gevulde poste bestaan.   | A quorum for a meeting of the Committee shall consist of half plus one of the posts filled.  |
| 7.2.3      | Besluite van die Bestuur moet binne drie (3) weke nadat dit geneem is, aan die verskillende Distrikte, Provinsies, Komitees en Direksie van Jukskei SA bekend gemaak word.   | Decisions of the Management must be made known to the various Districts, Provinces, Committees and Board of Jukskei SA, within three (3) weeks after they were taken.  |
| <b>8</b>   | <b>ORGANISASIE EN WERKSAAMHEDE</b>   | <b>ORGANIZATION AND ACTIVITIES</b>   |
| <b>8.1</b> | <b>Werkzaamhede</b>  | <b>Activities</b>  |
| 8.1.1      | <b>Behandeling van die volgende verslae:</b>   | <b>Handling of the following reports:</b>  |
| 8.1.1.1    | <b>Direkteursverslag:</b>  | <b>Director's Report</b>   |
|            | Die Direkteur Juniors stel jaarliks 'n verslag van die werkzaamhede van die Komitee op wat aan die Direkteur Administrasie van Jukskei SA voorsien word vir insluiting in die Algemene Jaarvergaderingstukke van Jukskei SA.         | The Director Juniors annually compiles a report of the activities of the Committee which is submitted to the Director of Administration of Jukskei SA for inclusion in the Annual General Meeting Pieces of Jukskei SA.                  |
| 8.1.1.2    | <b>Verslag van die werkzaamhede van Juniorkomitees binne Distrikte en Provinsies:</b>  | <b>Report of the activities of Junior Committees in Districts and Provinces:</b>   |
| 8.1.1.2.1  | Verslae moet voor einde Maart van elke jaar aan die Sekretaris van die Komitee beskikbaar gestel word vir behandeling deur die JSA-JK Bestuur, vir die saamstel van 'n samevattende verslag wat sal dien op die Deelnamevergadering. | Reports must be made available to the Secretary of the Committee before the end of March of each year for handling by the JSA-JC Management, for the compilation of a comprehensive report that will serve on the Participation Meeting. |
|            | a) Hierdie verslag moet die tydperk dek van die voorafgaande twaalf maande wat die vergadering voorafgaan.   | a) This report should cover the period of the preceding twelve months prior to the meeting.  |
| <b>9</b>   | <b>VERSLAGDOENING</b>  | <b>REPORTING</b>   |
| 9.1        | Alle verslae en/of versoeke vanaf die Komitee na Distrikte en Provinsies en buite-instansies sal via die Sekretaris na die Direkteur Administrasie JSA gaan vir versending.  | All reports and/or requests from the Committee to Districts and Provinces and outside institutions will be dispatched through the Secretary to the Director of Administration JSA.   |
| 9.2        | Ander korrespondensie soos interne skrywes tussen Bestuurslede, moet via die sekretariaat geskied.   | Other correspondence like internal correspondence between Management members must go through the secretariat.  |



| <b>10</b>   | <b>BYWETTE</b>   | <b>BY-LAWS</b>  |
|-------------|--|---|
| <b>10.1</b> | <b>Die volgende Bywette is tot hierdie Reglement:</b>  | <b>The following By-laws to this Regulation are:</b>  |
| 10.1.1      | Werksofskrywing van Bestuurslede (Bywet 1)   | Job description of Management Members (By-law 1)  |
| 10.1.2      | Die SA Junior Jukskei Kampioenskap (Bywet 2)   | The SA Junior Jukskei Championship (By-law 2)   |
| 10.1.3      | Die SA Junior Akademieweek (Bywet 3)   | The SA Junior Academy Week (By-law 3)   |
| 10.1.4      | Die SA Laerskoolweek (Bywet 4)   | The SA Primary Schools Week (By-law 4)  |
| 10.1.5      | The SA National Schools Championships en Skolejukskei (Bywet 5)  | The SA National Schools Championships and Schools Jukskei (By-law 5)  |
| <b>11</b>   |  |   |
|             | <b>FINANSIES</b>   | <b>FINANCE</b>  |
| <b>11.1</b> | <b>Affiliatiegeld</b>  | <b>Affiliation Fees</b>   |
| 11.1.1      | Provinsies betaal jaarliks 'n affiliasiefooi wat deel is van die Provinsies se affiliasie aan JSA.   | Provinces pay an annual affiliation fee that is part of the Province's affiliation with JSA.  |
| 11.1.2      | Hierdie bedrag word jaarliks hersien en vorm deel van die begroting soos ingedien deur die Direkteur Finansies JSA.  | This amount is reviewed annually and is part of the budget as submitted by the Director of Finance JSA.   |
| 11.1.3      | Affiliasiefooi is betaalbaar op 'n datum soos deur JSA bepaal.   | Affiliation fees are payable on a date determined by JSA.   |
| 11.1.4      | Alle Provinsies is verplig om hierdie fooi te betaal.  | All Provinces are obliged to pay this fee.  |
| <b>11.2</b> | <b>Registrasiefooi</b>   | <b>Registration fees</b>  |
| 11.2.1      | Die bedrag van die registrasiefooi sal jaarliks hersien word.  | The amount of the registration fee will be reviewed annually and is payable together with affiliation fees.   |
| 11.2.2      | Registrasiefooi is betaalbaar voor deelname aan amptelike geleenthede.   | Registration fee is payable on a date determined by JSA.  |
| <b>11.3</b> | <b>Fondse</b>  | <b>Funds</b>  |
|             | Die algemene fondse van die Komitee word soos volg hanteer:  | The general funds of the Committee shall be treated as follows:   |
| 11.3.1      | Aansoeke om uitbetalings op die voorgeskrewe eisvorm van JSA word deur die Direkteur van JSA-JK onderteken en aan die Direkteur Administrasie van JSA gestuur. | Applications for payments on the official claim form of JSA must be signed by the Director of JSA-JC and sent to the Director of Administration of JSA. |
| 11.3.2      | Die UB sal dan die aansoek oorweeg, verifieer en indien tevrede, magtig en die betaling doen.  | The EC will then consider the application, verify and, if satisfied, authorize it and make the payment.   |
| 11.3.3      | Die Bestuur behartig JSA-JK se finansies ooreenkomstig 'n goedgekeurde begroting.  | The Management manages JSA-JC's finances in accordance with an approved budget.   |
| 11.3.4      | Die oudit ressorteer onder Jukskei SA.   | The audit comes under Jukskei SA.   |
| <b>11.4</b> | <b>State</b>   | <b>Statements</b>   |
| 11.4.1      | Die begroting van die Komitee word tydens die Algemene Jaarvergadering van Jukskei SA hanteer.   | The budget of the Committee is dealt with at the Annual General Meeting of Jukskei SA.  |
| <b>11.5</b> | <b>Begroting</b>   | <b>Budget</b>   |
|             | Die volgende items sal staande uitgawes wees waarvoor begroot moet word:   | The following items will be fixed expenses to be budgeted for:  |
| 11.5.1      | Reiskostes en Dagtoelaes soos deur JSA bepaal, sal deur die Komitee betaal word  | Travel expenses and Daily allowances as determined by JSA will be paid by the   |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
|             | aan die Bestuurslede wanneer van hulle verwag word om sekere verrigtinge by te woon.  | Committee to the Management members when they are required to attend certain proceedings.   |
| 11.5.2      | Honorariums sal betaal word soos goedgekeur deur die AJV van JSA.   | Honorariums will be paid as approved by the AGM of JSA.   |
| <b>12</b>   | <b>WYSIGINGS</b>  | <b>AMENDMENTS</b>   |
| <b>12.1</b> | Wysigings tot hierdie Reglement word deur middel van 'n Beskrywingspunt voor 'n datum soos bepaal deur die UB van Jukskei SA by die Direkteur Administrasie ingedien sodat die voorstel op die Sakelys van die Algemene Jaarvergadering geplaas kan word. | Amendments to this Regulation shall be submitted through a Motion before a date set by the EC of Jukskei SA to the Director of Administration so that the proposal can be placed on the Agenda of the Annual General Meeting. |
| <b>12.2</b> | Na aanvaarding deur die AJV sal die wysigings geïmplementeer word.  | After acceptance by the AGM the changes will be implemented.  |
| <b>12.3</b> | Hierdie Reglement is aanvaar op die Algemene Jaarvergadering van Jukskei SA soos gehou op <b>20 Julie 2024</b> te Kroonstad.  | This Code was adopted at the Annual General Meeting of Jukskei SA that was held in Kroonstad on <b>20 July 2024</b> .   |

**JN NEL**  
**PRESIDENT JSA**

**D SMIT**  
**DIREKTEUR/DIRECTOR**  
**ADMINISTRASIE/ADMINISTRATION**

**BYWET/BY-LAW 1**

|             | <b>WERKSOMSKRYWING VAN KOMITEE-LEDE</b>   | <b>JOB DESCRIPTION OF COMMITTEE MEMBERS</b>   |
|-------------|---|---|
| <b>1</b>    | <b>DIREKTEUR JUNIORS/KOMITEEVOORSITTER</b>  | <b>DIRECTOR JUNIORS/COMMITTEE CHAIRPERSON</b>   |
| <b>1.1</b>  | Voorsitter van vergaderings van die Bestuur   | Chairperson of meetings of the Management   |
| <b>1.2</b>  | Verteenwoordig Jukskei SA   | Represents Jukskei SA   |
| <b>1.3</b>  | Stel saam met die Sekretaris sakelyste vir vergaderings op  | Sets, with the Secretary, agendas for meetings  |
| <b>1.4</b>  | Strategiese bestuur van die Portefeulje (insluitend 'n strategiese jaarverslag en strategiese bestuursessies) | Strategic management of the Portfolio (including a strategic annual report and strategic management sessions) |
| <b>1.5</b>  | Tree as Voorsitter op van Klagte- & Bepalingskomitee  | Acts as Chair of Complaint- & Assessment Committee  |
| <b>1.6</b>  | Kommunikasie met JSA en Bestuur   | Communication with JSA and Management   |
| <b>2</b>    | <b>SEKRETARIS</b>   | <b>SECRETARY</b>  |
| <b>2.1</b>  | Hanteer alle korrespondensie binne en buite die Komitee   | Handles all correspondence within and outside the Committee   |
| <b>2.2</b>  | Hou rekord van administrasie  | Records administration  |
| <b>2.3</b>  | Hou notules van vergaderings (stuur een week voor vergadering uit).   | Keeps minutes of meetings (sends out one week before meeting).  |
| <b>2.4</b>  | Verteenwoordig Komitee by Jukskei SA, Provinsies, ens   | Represents Committee at Jukskei SA, Provinces, etc.   |
| <b>2.5</b>  | Stel jaarprogram (kalender) saam en versprei  | Draws up year program (calendar) and distributes it   |
| <b>2.6</b>  | Reël bestuursvergaderings   | Organizes management meetings   |
| <b>2.7</b>  | Skakeling met owerhede in samewerking met die Voorsitter  | Liaison with authorities in cooperation with the Chairperson  |
| <b>2.8</b>  | Hou register van trofeë en inventaris van bates   | Keeps register of trophies and inventory of assets  |
| <b>2.9</b>  | Hou rekord van spelers en punte (in samewerking met die Skeidsregterskomitee).                                | Keeps record of players and points (in collaboration with the Umpires Committee).                             |
| <b>2.10</b> | Help met bestelling van skeie/klere en skakeling met buite instansies.  | Helps with ordering skeys/clothing and liaison with outside agencies.   |
| <b>2.11</b> | Doen besprekings van Jukskeipark akkommodasie.  | Does bookings of Jukskei Park accommodation.  |
| <b>3</b>    | <b>TESOURIER</b>  | <b>TREASURER</b>  |
| <b>3.1</b>  | Hanteer alle finansies volgens Jukskei SA se beleid (eise, betalings, verkope, inbetalings).                  | Handles all finances according to Jukskei SA's policy (claims, payments, sales, deposits).                    |
| <b>4</b>    | <b>TOERNOODIREKTEUR</b>   | <b>TOURNAMENT DIRECTOR</b>  |
| <b>4.1</b>  | Hanteer skakeling met interne en eksterne instansies vir bemarking en beeldbou.                               | Handles liaison with internal and external organizations for marketing and image building.                    |
| <b>4.2</b>  | Gasheer tydens die Kampioenskap en prestige geleenthede   | Host during the Championship and prestigious events   |
| <b>4.3</b>  | Medaljes en klere   | Medals and clothing   |

|            |   |   |
|------------|---|---|
| <b>4.4</b> | Gereelde mediaskakeling   | Regular liaison with the media  |
| <b>4.5</b> | Periodieke samestelling van Jaarblad  | Periodic compilation of Yearbook  |
| <b>4.6</b> | Prysuitdelings  | Prize-givings   |
| <b>5</b>   | <b>VOORSITTER: SA SKOLE JUJSKEIKOMITEE</b>  | <b>CHAIRPERSON: SA SCHOOLS JUJSKEI COMMITTEE</b>  |
| <b>5.1</b> | Koördineer nasionale skole inisiatiewe en ander skolebepalings  | Coordinates national schools initiatives and other schools fixtures   |
| <b>5.2</b> | Dien as lid van die SA Junior Jukskei komitee   | Serves as a member of the SA Junior Jukskei committee   |
| <b>5.3</b> | Voorsitter van vergaderings van die SA Skole Jukskei Komitee  | Chairperson of meetings of the SA Schools Jukskei Committee   |
| <b>5.4</b> | Stel saam met die Sekretaris sakelyste vir vergaderings op  | Sets, with the Secretary, agendas for meetings  |
| <b>5.5</b> | Strategiese bestuur van die Portefeulje (insluitend 'n strategiese jaarverslag en strategiese bestuursessies) | Strategic management of the Portfolio (including a strategic annual report and strategic management sessions) |
| <b>5.6</b> | Kommunikasie met JSA se Juniorkomitee   | Communication with JSA's Junior Committee   |
| <b>5.7</b> | Verteenwoordig Jukskei SA by SRSA sake wat skolejukskei aangaan   | Represents Jukskei SA at SRSA matters regarding schools jukskei.  |
| <b>5.8</b> | Dien as skakel met die onderwysowerhede en inheemse spele komponente wat skole betrek.                        | Serves as a link with the education authorities and indigenous games components involving schools.            |

**BYWET/BY-LAW 2**

|              | <b>DIE SA JUNIOR KAMPIOENSKAP</b>  | <b>THE SA JUNIOR CHAMPIONSHIP</b>   |
|--------------|--|---|
| <b>1</b>     | <b>SA JUNIOR KAMPIOENSKAP</b>  | <b>SA JUNIOR CHAMPIONSHIP</b>   |
| <b>1.1</b>   | Die SA Junior Kampioenskap vind jaarliks op 'n datum wat deur die Jaarvergadering bepaal word, plaas.  | The SA Junior Championship annually takes place on a date to be determined by the Annual General Meeting.   |
| <b>1.2</b>   | Die SA Junior Kampioenskap is saamgestel uit die Dubbelspel, Spanspel en SA Provinsiale Kampioenskap asook die Internasionale Toetse teen ander deelnemende lande.   | The SA Junior Championship is made up of the Doubles, Team Play and SA Provincial Championship as well as the International Tests against other participating countries.  |
| <b>1.3</b>   | Slegs geregistreerde deelnemers en beamptes word op die bane toegelaat   | Only registered participants and officials are allowed on the courts  |
| <b>2</b>     | <b>OUDERDOMSKATEGORIEË</b>   | <b>AGE CATEGORIES</b>   |
|              | <b>Die afdelings waarin deelgeneem word is:</b>  | <b>The divisions that will be competing are:</b>  |
| <b>2.1</b>   | <b>Onder 19:</b><br>spelers wat aan die einde van die vorige kalenderjaar reeds 16, 17 en 18 jaar oud is.  | <b>Under 19:</b><br>players who are already 16 years and older on 1 January.  |
| <b>2.2</b>   | <b>Onder 16:</b><br>spelers wat aan die einde van die vorige kalendejaar reeds 13, 14 en 15 jaar oud is.   | <b>Under 16:</b><br>players who are already 13 years and older on 1 January.  |
| <b>2.3</b>   | <b>Onder 13:</b><br>a) Spelers wat aan die einde van die vorige kalenderjaar reeds 10 jaar en ouer is of<br>b) Spelers wat oor 'n minimum afstand van 9 meter gooi en<br>c) 'n gemiddelde persentasie van 50% en meer gooi (tydens provinsiale toernooie/wedstryde wat die kampioenskap voorafgaan). | <b>Under 13:</b><br>a) Players who are already 10 years and older at the end of the previous calendar year or<br>b) Players who throw over a minimum distance of 9 meters and<br>c) Throwing an average of 50% and more (during provincial tournaments/matches preceding the championship). |
| <b>3</b>     | <b>AFDELINGS VIR DEELNAME AAN DIE SA JUNIOR KAMPIOENSKAP</b>   | <b>DIVISIONS FOR PARTICIPATION IN THE SA JUNIOR CHAMPIONSHIP</b>  |
| <b>3.1</b>   | <b>O/19A:</b> Seuns en Meisies   | <b>U/19A:</b> Boys and Girls  |
| <b>3.2</b>   | <b>O/16A:</b> Seuns en Meisies   | <b>U/16A:</b> Boys and Girls  |
| <b>3.3</b>   | <b>O/13A:</b> Seuns en Meisies   | <b>U/13A:</b> Boys and Girls  |
| <b>4</b>     | <b>DEELNAME AAN DIE SA KAMPIOENSKAP (SPAN-/DUBBELS)</b>  | <b>PARTICIPATION IN THE SA CHAMPIONSHIP (TEAM-/ DOUBLES)</b>  |
| <b>4.1</b>   | Spelers wat aan die SA Kampioenskappe deelneem mag nie aan die Akademieweek deelneem nie.  | Players who participate in the SA Championships may not participate in the Academy Week.  |
| <b>5</b>     | <b>DUBBELSPELKAMPIOENSKAPPE</b>  | <b>DOUBLE PLAY CHAMPIONSHIPS</b>  |
| <b>5.1</b>   | <b>Afdelings</b><br>Die Dubbelspelkampioenskappe word in die volgende afdelings gespeel:   | <b>Divisions</b><br>The Doubles Championships will be played in the following divisions:  |
| <b>5.1.1</b> | <b>O/19 A:</b> Seuns, Meisies en Gemeng  | <b>U/19 A:</b> Boys, Girls and Mixed  |
| <b>5.1.2</b> | <b>O/16 A:</b> Seuns, Meisies en Gemeng  | <b>U/16 A:</b> Boys, Girls and Mixed  |
| <b>5.1.3</b> | <b>O/13 A:</b> Seuns, Meisies en Gemeng  | <b>U/13 A:</b> Boys, Girls and Mixed  |

|              |  |  |
|--------------|--|--|
| <b>5.2</b>   | <b>Toeken van Medaljes</b>   | <b>Assigning Medals</b>  |
| 5.2.1        | Die wenners ontvang medaljes.  | The winners receive medals.  |
| 5.2.2        | Waar daar twee afdelings binne 'n kompetisie is tydens die Dubbelspel sal die twee spanne wat die onderskeie Afdelings gewen het, uitspeel vir die Goue en Silwer medaljes.  | Where there are two divisions within a competition during the Doubles, the two teams that won their respective Divisions will play out for the Golden and Silver medals.                           |
| 5.2.3        | Die spanne wat tweede geeëndig het in die onderskeie Afdelings sal uitspeel vir die Brons medalje.   | The teams that ended second in their respective Divisions will play out for the Bronze medal.  |
| 5.2.4        | Indien twee spanne gelykop eindig in dieselfde Afdeling sal daar na die wedstryd wat die spanne teen mekaar gespeel het gekyk word en indien hulle steeds gelyk is sal daar 'n verdere drie gooi-beurte gegooi word. | If two teams draw in the same Division, the match that the teams played against each other in the competition will be decisive and if they are still equal they will throw a further three rounds. |
| <b>6</b>     |  |  |
| <b>6</b>     | <b>SA JUNIOR KAMPIOENSKAPSPANSEL</b>   | <b>SA JUNIOR CHAMPIONSHIP TEAM GAME</b>  |
| <b>6.1</b>   | <b>Daar word om die volgende trofee binne die verskillende Spankompetisies meegeding:</b>  | <b>The following trophies are competed for within the various Team Competitions:</b>   |
| <b>6.1.1</b> | <b>Medaljekompetisie</b>   | <b>Medal Competition</b>   |
|              | a) <b>Seuns 0/19:</b> Dirkie Krüger Trofee   | a) <b>Boys U/19:</b> Dirkie Kruger Trophy  |
|              | b) <b>Meisies 0/19:</b> Oom Oostie Trofee  | b) <b>Girls U/19:</b> Oom Oostie Trophy  |
|              | c) <b>Seuns 0/16:</b> Flowtech Engineering   | c) <b>Boys U/16:</b> Flowtec Engineering   |
|              | d) <b>Meisies 0/16:</b> Flowtech Engineering   | d) <b>Girls U/16:</b> Flowtech Engineering   |
|              | e) <b>Seuns 0/13:</b> Kroonstad Trofee   | e) <b>Boys U/13:</b> Kroonstad Trophy  |
|              | f) <b>Meisies 0/13:</b> MB Matthee Trofee  | f) <b>Girls U/13:</b> MB Matthee Trophy  |
| <b>6.1.2</b> | <b>Plaatkompetisie</b>   | <b>Plate Competition</b>   |
|              | a) <b>Seuns 0/19 A:</b> Boetie Pienaar Trofee  | a) <b>Boys U/19 A:</b> Boetie Pienaar Trophy   |
|              | b) <b>Meisies 0/19 A:</b> Anne-Lise Vermeulen Trofee   | b) <b>Girls U/19 A:</b> Anne-Lise Vermeulen Trophy   |
|              | c) <b>Seuns 0/16 A:</b> Noord-Vrystaat Trofee  | c) <b>Boys U/16 A:</b> Northern Free State Trophy  |
|              | d) <b>Meisies 0/16 A:</b> Niehaus Trofee   | d) <b>Girls U/16 A:</b> Niehaus Trophy   |
|              | e) <b>Seuns 0/13 A:</b> Christie en Wynand Behr Trofee   | e) <b>Boys U/13 A:</b> Christie and Wynand Behr Trophy   |
|              | f) <b>Meisies 0/13 A:</b> Tina Goosen Trofee   | f) <b>Girls U/13 A:</b> Tina Goosen Trophy   |
| <b>6.1.3</b> | <b>Gesamentlike Trofee</b>   | <b>Joint Trophies</b>  |
|              | a) <b>Seuns en Meisies 0/19A:</b> United Tobacco Trofee  | a) <b>Boys and Girls U/19A:</b> United Tobacco Trophy  |
|              | b) <b>Seuns en Meisies 0/16A:</b> Pruimpie Botha Trofee  | b) <b>Boys and Girls U/16 A:</b> Pruimpie Botha Trophy   |
|              | c) <b>Seuns en Meisies 0/13A:</b> Hansen Trofee  | c) <b>Boys and Girls U/13 A:</b> Hansen Trophy   |
|              | d) <b>Seuns en Meisies 0/19A, 0/16A en 0/13A:</b> Junior Prestige Trofee   | d) <b>Boys and Girls U/19A, U/16A and U/13A:</b> Junior Prestige Trophy  |
| <b>6.2</b>   | <b>Spaninskrywings</b>   | <b>Team Entries</b>  |
| 6.2.1        | Elke Distrik/Provinsie mag spanne inskryf vir die afsonderlike kompetisies soos van tyd tot tyd deur die Jaarvergadering bepaal en waartoe die Juniorbestuur toestemming mag verleen.                                | Each District/Province may enter teams for the separate competitions as determined from time to time by the Annual General Meeting and to which the Junior Committee gives consent.                |

| 6.2.2             | Inskrywings vir Dubbels en Spanne sluit op 'n datum soos jaarliks deur JSA-JK bepaal.  | Entries for Doubles and Teams close at a date as determined annually by JSA-JC.   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------------------|--|---|-------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|--|-----------------|-------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <b>6.3</b>        | <b>Die Speelrooster</b>  | <b>The Playing Roster</b>   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.1             | Die Bestuur van JSA-JK is verantwoordelik vir die speelrooster van die Kampioenskap  | The Management of JSA-JC is responsible for the roster of the Championship  |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.2             | Waar twee spanne van een Distrik/Provinsie in dieselfde afdeling speel, moet hulle die eerste rondte teen mekaar speel.  | Where two teams of one District / Province play in the same division, they have to play against each other in the first round.            |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.3             | Krag teen krag waar moontlik, dus medalje en plaat as dit 'n sinvolle kompetisie daarstel.   | Power against power wherever possible, thus medal and plate if it provides a meaningful competition.                                      |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.4             | <b>Span- en Dubbelsindeling in Afdelings soos waar nodig word gedoen op grond van:</b>   | <b>The division of Teams and Doubles into Divisions where necessary is done on the basis of:</b>  |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | a) <b>A – Afdeling:</b> Vorige jaar se uitslae van die Spankompetisie nl Junior Prestige Trofee (Gesamentlik A-Afdelings)  | a) <b>A – Division:</b> The previous year's results of the Team Competition, namely Junior Prestige Trophy (Jointly A-Divisions)          |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | b) Indien 'n Distrik/Provinsie die vorige jaar nie deelgeneem het nie, sal die Distrik/Provinsie alfabeties onderaan bygevoeg word.  | b) If a District/Province did not participate the previous year, the District /Province will be added alphabetically below.               |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | c) Twee spanne van dieselfde Distrik/Provinsie in dieselfde afdeling word ingedeel volgens rangorde.   | c) Two teams from the same District/ Province in the same division are grouped according to ranking order.                                |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.5             | <b>Verdeling vind as volg plaas nadat ranglys opgestel is:</b>   | <b>Distribution will be as follows after list of rankings is compiled:</b>  |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | <table border="1"> <thead> <tr> <th><u>Afdeling 1</u></th> <th><u>Afdeling 2</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>7</td> </tr> </tbody> </table> | <u>Afdeling 1</u>   | <u>Afdeling 2</u> | 1 | 2 | 4 | 3 | 5 | 6 | 8 | 7 | <table border="1"> <thead> <tr> <th><u>Divison1</u></th> <th><u>Division 2</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>7</td> </tr> </tbody> </table> | <u>Divison1</u> | <u>Division 2</u> | 1 | 2 | 4 | 3 | 5 | 6 | 8 | 7 |
| <u>Afdeling 1</u> | <u>Afdeling 2</u>  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1                 | 2  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4                 | 3  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5                 | 6  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 8                 | 7  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| <u>Divison1</u>   | <u>Division 2</u>  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1                 | 2  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4                 | 3  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5                 | 6  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 8                 | 7  |   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.6             | Nie meer as vier losse per Kampioenskap per afdeling.  | No more than four byes per Championship per division.   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.7             | Waar twee spanne gelykop eindig tydens die skeidingsronde, sal daar gekyk word na die wedstryd wat hulle teen mekaar gespeel het.  | When two teams draw in the elimination round, the game they played against each other will be decisive.                                   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | a) Die wenner van die betrokke wedstryd is dan die wenner.   | a) The winner of the relative match is then the winner.   |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | b) Elke span gooi 3 gate en die span met die hoogste telling is die wenner, maar   | b) Each team throws three rounds, and the team with the highest score is the winner, but  |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | c) Indien die wedstryd gelykop geëindig het, sal die wenner deur die opskiet van 'n muntstuk bepaal word.  | c) If the match ended in a draw, the winner will be decided by the toss of a coin.  |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.8             | Waar daar 'n ongelyke hoeveelheid spanne in 'n afdeling is, sal die Medalje afdeling met die skeiding die groter getal spanne hê.  | Where there are an unequal number of teams in a division, the Medallion Division will have the larger number of teams.                    |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6.3.9             | Wanneer twee spanne gelyk is aan die einde van die Kampioenskap, sal altwee dieselfde medalje ontvang en sal die volgende stel medaljes dan wegval.  | When two teams are equal at the end of the Championship, both will receive the same medal and the next set of medals will then fall away. |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |

|            |  |   |
|------------|--|---|
|            | a) Dus as daar twee spanne is wat gesamentlik eerste is, sal al twee spanne Goue medaljes ontvang en die volgende span sal dan die Brons medalje ontvang.  | a) So if there are two teams that tied for first, both teams will receive Gold medals and the next team will receive the Bronze medal.  |
| 6.3.10     | Die deelnemende spanne in 'n afdeling word op 'n weldeurdragte wyse in twee gelykwaardige (maw 'relatiewe sterk') subafdelings verdeel   | The participating teams in a division are divided in two equivalent (i.e. relatively 'equally strong') subdivisions in a well-considered manner.  |
| 6.3.11     | Die spanne binne elke subafdeling neem nou op 'n rondomtaliebasis (almal speel teen almal) aan 'n eerste rondte van wedstryde deel   | The teams in each subdivision now participate on a round robin basis (all play all) in a first round of matches.  |
| 6.3.12     | <b>Na afloop van hierdie eerste rondte dring:</b>  | <b>After this first round:</b>  |
|            | a) daardie spanne wat die eerste aantal plekke/posisies (voorafbepaal deur die Komitee wat die Speelrooster saamstel) binne 'n bepaalde subafdeling beklee deur na die Medaljekompetisie; en               | a) those teams that hold the first number of places/positions (pre-determined by the Committee who composes the Playing Roster) within a specific subdivision go through to the Medal Competition; and              |
|            | b) soortgelyk dring die res van die spanne binne 'n bepaalde subafdeling deur na die Plaatkompetisie.  | b) Similarly, the rest of the teams in a particular subdivision go through to the Plate Competition.  |
| 6.3.13     | Die spanne binne elk van die Medalje- en Plaatkompetisies neem nou weer op 'n rondomtaliebasis aan 'n tweede rondte van wedstryde deel.  | The teams in each of the Medal- and Plate Competitions now return to a round robin basis to take part in a second round of matches.   |
| 6.3.14     | <b>Na afloop van die tweede rondte ontvang:</b>  | <b>After the second round:</b>  |
|            | a) spanne wat die eerste drie plekke binne die Medaljekompetisie beklee hul onderskeie Goud-, Silwer- of Bronsmedaljes, terwyl die span(ne) wat eerste geëindig het, ook die toepaslike trofee ontvang; en | a) teams occupying the first three places in the Medal Competition will receive their respective Gold-, Silver- or Bronze Medals, while the team (s) who come(s) first, also receive(s) the appropriate trophy; and |
|            | b) die span(ne) wat die eerste plek beklee in die Plaatkompetisie 'n gepaste trofee.   | b) the team(s) who occupies the first place in the Plate Competition will receive an appropriate trophy.  |
| 6.3.15     | <b>Tydspan van Wedstryde</b>   | <b>Duration of Matches:</b>   |
|            | a) 0/13 45 minute<br>b) 0/16 60 minute<br>c) 0/19 75 minute  | a) U/13 45 minutes<br>b) U/16 60 minutes<br>c) U/19 75 minutes  |
| <b>7</b>   | <b>DIE SA JUNIOR PROVINSIALE KAMPIOENSKAPPE</b>  | <b>THE SA JUNIOR PROVINCIAL CHAMPIONSHIPS</b>   |
| <b>7.1</b> | <b>Die nege (9) Provinsies is:</b>   | <b>The nine (9) Provinces are:</b>  |
|            | a) Gauteng   | a) Gauteng  |
|            | b) KwaZuluNatal  | b) KwaZuluNatal   |
|            | c) Limpopo   | c) Limpopo  |
|            | d) Mpumalanga  | d) Mpumalanga   |
|            | e) Noord Kaap  | e) Northern Cape  |
|            | f) Noordwes Provinsie  | f) North West Province  |
|            | g) Oos Kaap  | g) Eastern Cape   |
|            | h) Vrystaat  | h) Free State   |
|            | i) Wes Kaap  | i) Western Cape   |



|            |   |  |
|------------|---|--|
| <b>7.2</b> | <b>Die SA Provinsiale Kampioenskappe vind jaarliks plaas (moontlik tydens die SA Junior Kampioenskappe) in die nege Provinsiale Federasies.</b>   | <b>The SA Provincial Championships are held annually (possibly at the SA Junior Championships) in the nine Provincial Federations.</b>                         |
| 7.2.1      | <b>Totdat die nege Provinsies elk op gelyke vlak kan meeding, word die Provinsies saamgevoeg in/tot ses deelnemende groepe:</b>   | <b>Until the nine Provinces each can compete on an equal footing, the Provinces are merged into/to six participating groups:</b>                               |
| 7.2.1.1    | Wes-Kaap (Groen, wit, blou en swart)  | Western Cape (Green, white, blue and black)  |
| 7.2.1.2    | Trans-Kalahari (Noord-Kaap, Noordwes, Oos-Kaap en Namibië)  | Trans Kalahari (Northern Cape, North West, Eastern Cape and Namibia)   |
| 7.2.1.3    | KwaZulu-Natal, Limpopo en Mpumalanga (Blou, wit, groen en swart)  | KwazuluNatal, Limpopo and Mpumalanga (Blue, white, green and black)  |
| 7.2.1.4    | Vrystaat (Oranje en wit)  | Free State (Orange and white)  |
| 7.2.1.5    | Gauteng (Blou en geel)  | Gauteng (Blue and yellow)  |
| 7.2.1.6    | Uitnodigingspanne(Wit)  | Invitation Teams (White)   |
| 7.2.1.7    | Die saamgestelde Provinsies kan self hul kleure kies en moet die kleure van hul klere en skeie in Oktober by die Direksie indien sodat daar kontrole kan wees ten einde duplisering te vermy. | The composite Provinces can choose their colours and must submit the colours of their clothes and skeys to the Board in October in order to avoid duplication. |
| <b>7.3</b> | <b>Elke groep neem in die volgende Afdelings deel:</b>  | <b>Each group participates in the following Divisions:</b>   |
|            | a) Seuns en Meisies 0/19  | a) Boys and Girls U/19   |
|            | b) Seuns en Meisies 0/16  | b) Boys and Girls U/16   |
| <b>7.4</b> | <b>Daar word om die volgende Provinsiale Trofeë meegeding:</b>  | <b>The following Provincial Trophies are competed for:</b>   |
|            | a) <b>Seuns 0/19:</b> Pieter Erasmus Trofee   | a) <b>Boys U/19:</b> Pieter Erasmus Trophy   |
|            | b) <b>Meisies 0/19:</b> Kobus Boshoff Trofee  | b) <b>Girls U/19:</b> Kobus Boshoff Trophy   |
|            | c) <b>Seuns 0/16:</b> James Moore Trofee  | c) <b>Boys U/16:</b> James Moore Trophy  |
|            | d) <b>Meisies 0/16:</b> Glenda van Schalkwyk Trofee   | d) <b>Girls U/16:</b> Glenda van Schalkwyk Trophy  |
| <b>8</b>   | <b>ERKENNING EN TOEKENNINGS</b>   | <b>RECOGNITION AND AWARDS</b>  |
| <b>8.1</b> | <b>Die volgende Meriete- en Prestigetoekennings word jaarliks gemaak:</b>   | <b>The following Merit - and Prestige Awards are made annually:</b>  |
| 8.1.1      | Hannes Swanepoel Trofee vir die beste Juniorbestuur   | Hannes Swanepoel Trophy for the best Junior Management   |
| 8.1.2      | Verdienselikeidstrofee  | Merit Trophy   |
| <b>8.2</b> | <b>Kriteria vir toekennings</b>   | <b>Criteria for awards</b>   |
| 8.2.1      | Alle finansiële verpligtinge moet nagekom wees, waar toepaslik  | All financial obligations must be complied with, where appropriate   |
| 8.2.2      | Moet goeie sportmanskap openbaar  | Must show good sportsmanship   |
| 8.2.3      | Moet positief teenoor die sport optree  | Must be positive about the sport   |
| <b>8.3</b> | <b>Die volgende Trofeë word jaarliks toegeken:</b>  | <b>The following Trophies are awarded annually:</b>  |
|            | a) <b>Mees belowende Meisiespeler(s):</b><br>Paul Maraistrofee  | a) <b>Most Promising Girl(s) Player:</b><br>Paul Marais Trophy   |
|            | b) <b>Mees belowende Seunspeler(s):</b><br>Pruimpie Botha trofee  | b) <b>Most promising Boy(s) Player:</b><br>Pruimpie Botha Trophy   |
|            | c) <b>Mees verdienstelike Distrik/Provinsie:</b> Mattheetrofee  | c) <b>Most deserving District/Province:</b> Mathee Trophy  |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| <b>9</b>    | <b>KEURKOMITEE</b>   | <b>SELECTION COMMITTEE</b>  |
| <b>9.1</b>  | Die Bestuur, tesame met gekoöpteerde lede tree as Advieskomiteelede op van die SA-Spanne asook die SA-A Spanne.  | The Management, together with co-opted members, acts as Advisory Committee Members of the South African teams and the SA-A Teams.   |
| <b>9.2</b>  | Elke lid van die Bestuur tree op as lid van 'n Advieskomitee vir die aanwysing van sodanige spanne.  | Each member of the Management acts as a member of an Advisory Committee for the appointment of such teams.  |
| <b>9.3</b>  | Die Nasionale 0/19-, 0/16 spanne, asook die SA-A 0/19-, 0/16 spanne word tydens die SA Junior Kampioenskap saamgestel uit spelers wat deelneem aan die SA Junior Kampioenskap.                                     | The National U/19-, U/16 teams, as well as the SA-A U/19-, U/16 teams are compiled at the SA Junior Championship from players participating in the SA Junior Championship.  |
| <b>9.4</b>  | 'n Minimum van 20 uitblinkers word in die 0/13 Afdeling aangewys, waarvan 'n minimum van 10 meisies en 10 seuns.   | A group of 20 stars are designated in the U/13 Division (10 Boys and 10 Girls)  |
| <b>9.5</b>  | <b>SA Toerspanne</b>   | <b>SA Touring Teams</b>   |
| 9.5.1       | Met die kies van die SA Toerspanne sal spelers wat nie meer kwalifiseer as bona fide 0/13 en 0/16 spelers vir internasionale deelname nie, wel in ag geneem word vir onderskeidelik die 0/19 Toerspan.             | When selecting the SA Touring Teams, players who no longer qualify as bona fide U/13 and U/16 players for international participation, will be taken into account for the U/19 Touring team respectively.               |
| 9.5.2       | Spelers wat in Desember verkies word en die daaropvolgende jaar gaan toer moet bewys van hul provinsie/distrik lewer dat hulle aan ten minste twee ligas/formele wedstryde deelgeneem het.                         | Players who are selected in December and tour the following year must provide proof from their province/district that they participated in at least two leagues/formal matches.   |
| 9.6         | Vir elke span sal vyf (5) lede aangewys word en die Advieskomitee mag 'n kortlys saamstel vir gebeurlike onttrekkings.   | Five (5) members will be selected for each team and the Advisory Committee may compile a shortlist for potential withdrawals.   |
| <b>10</b>   | <b>NASIONALE EN INTERNASIONALE DEELNAME</b>  | <b>NATIONAL AND INTERNATIONAL PARTICIPATION</b>   |
| <b>10.1</b> | <b>Die volgende spanne word jaarliks tydens die SA Junior Kampioenskap aangewys:</b>   | <b>The following teams are appointed annually at the SA Junior Championships:</b>   |
| 10.1.1      | SA Seuns en Meisies 0/19   | SA Boys and Girls U/19  |
| 10.1.2      | SA Seuns en Meisies 0/16   | SA Boys and Girls U/16  |
| 10.1.3      | SA-A Seuns en Meisies 0/19   | SA- A Boys and Girls U/19   |
| 10.1.4      | SA-A Seuns en Meisies 0/16   | SA -A Boys and Girls U/16   |
| <b>11</b>   | <b>KEURING</b>   | <b>SELECTION</b>  |
| <b>11.1</b> | Die Advieskomitees word deur die Bestuur saamgestel uit nominasies ontvang vanaf die Distrikte/Provinsies asook persone wat deur die Bestuur geskik beskou word, mits die Distrik/Provinsie in kennis gestel word. | The Advisory Committees are compiled by Management from nominations received from the Districts/Provinces as well as persons who are deemed appropriate by Management, provided that the District/Province is notified. |
| <b>11.2</b> | Die Bestuur oorweeg en bekragtig alle spanne wat deur die Advieskomitees ingedien word.  | Management considers and ratifies all teams that are submitted by the Advisory Committees.  |
| <b>12</b>   | <b>SEREMONIES</b>  | <b>CEREMONIES</b>   |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| <b>12.1</b> | Die SA Juniorkampioenskappe se deelname behels die bywoning en ondersteuning van alle aktiwiteite soos op die aktiwiteitsprogram aangedui en dit sluit in vergaderings, spanbou, opening, afsluiting asook vertoon- en toetswedstryde. | Participation in the SA Junior Championships involves attending and supporting all activities such as indicated on the activities program and that includes meetings, team building, opening, closing and display- and test matches. |
| <b>12.2</b> | Die Opening word deur die Reëlingskomitee in oorleg met die Juniorbestuur aangebied.   | The Opening is presented by the Organizing Committee in consultation with the Junior Management.   |
| <b>12.3</b> | <b>Prysuitdelings</b>  | <b>Prize-givings</b>   |
|             | Prysuitdelings word deur die Reëlingskomitee in oorleg met die Juniorbestuur hanteer.  | Prize-givings will be handled by the Organizing Committee in consultation with the Junior Management.  |
|             | a) Dubbelspelkompetisie  | a) Doubles Competition   |
|             | b) Provinsiale Kampioenskap  | b) Provincial Championship   |
|             | c) Spankompetisie  | c) Team Competition  |
| <b>12.4</b> | <b>Medaljes</b>  | <b>Medals</b>  |
| 12.4.1      | <b>Medaljes word op die volgende beginsel toegeken:</b>  | <b>Medals are awarded according to the following principle:</b>  |
| 12.4.1.1    | <b>In die geval waar daar vyf of meer spanne deelneem:</b>   | <b>In the case where five or more teams take part:</b>   |
|             | a) Goud vir die eerste plek<br>b) Silwer vir die tweede plek<br>c) Brons vir die derde plek  | a) Gold for first place<br>b) Silver for second place<br>c) Bronze for third place   |
| 12.4.1.2    | In die geval waar minder as vyf spanne deelneem word slegs Goud vir die 1ste plek toegeken.  | In the event that less than five teams participate, only Gold is awarded for 1st place.  |
| 12.4.1.3    | Indien twee of meer spanne 1ste eindig, word dit as 1ste en 2de posisie beskou en ontvang die daaropvolgende span die Bronsmedalje.  | If two or more teams end 1st it is regarded as 1st and 2nd position and the next team will receive the bronze medal.   |
| 12.4.1.4    | Indien twee of meer spanne gelyk tweede eindig, verval die toekenning van die Bronsmedalje.  | If two or more teams tie for second place, the awarding of a Bronze Medal falls away.  |
| 12.4.1.5    | Indien twee of meer spanne gelyk derde eindig, ontvang beide 'n Bronsmedalje.  | If two or more teams finish in third place, both receive a Bronze medal.   |
| <b>13</b>   | <b>HOOF AFRIGTERS EN AFRIGTERS</b>   | <b>HEAD COACHES AND COACHES</b>  |
|             | Sien Reglement C (Speelreëls) Artikel 15   | See Regulation C (Game Rules) Article 15   |

## BYWET/BY-LAW 3

|              | <b>DIE SA AKADEMIEWEEK</b>   | <b>THE SA ACADEMY WEEK</b>  |
|--------------|--|---|
| <b>1</b>     | <b>SA AKADEMIEWEEK</b>   | <b>SA ACADEMY WEEK</b>  |
| <b>1.1</b>   | Die SA Akademieweek vind jaarliks op 'n datum wat deur die Jaarvergadering bepaal word plaas.  | The SA Academy Week annually takes place on a date to be determined by the Annual General Meeting.  |
| <b>1.2</b>   | Die SA Akademieweek is saamgestel uit Dubbel- en Spanspel.   | The SA Academy Week is composed of Double- and Team play.   |
| <b>1.3</b>   | Slegs geregistreeerde deelnemers en beamptes word op die bane toegelaat.   | Only registered participants and officials are allowed on the courts.   |
| <b>2</b>     | <b>OUERDOMSKATEGORIE</b>   | <b>AGE CATEGORY</b>   |
| <b>2.1</b>   | <b>0/19:</b><br>Spelers wat aan die einde van die vorige kalenderjaar reeds 13, 14, 15 ,16 ,17 en 18 jaar oud is.  | <b>U/19:</b><br>Players, who are already 13, 14, 15, 16, 17 and 18 years old at the end of the previous calendar year.  |
| <b>3</b>     | <b>DEELNAME</b>  | <b>PARTICIPATION</b>  |
| <b>3.1</b>   | <b>Afdelings:</b><br>a) Seuns<br>b) Meisies  | <b>Divisions:</b><br>a) Boys<br>b) Girls  |
| <b>3.2</b>   | Spelers wat aan die Akademieweek deelneem mag nie in die SA Jnr Kampioenskap Dubbels en Spanspel deelneem nie  | Players who take part in the Academy Week may not participate in the SA Junior Championship Doubles and Team Play.  |
| <b>4</b>     | <b>DUBBELSPELKAMPIOENSKAPPE</b>  | <b>DOUBLE PLAY CHAMPIONSHIPS</b>  |
| <b>4.1</b>   | <b>Afdelings:</b><br>Die Dubbelspelkampioenskap word in die volgende afdelings gespeel:<br>a) 0/19 Seuns<br>b) Meisies<br>c) Gemeng  | <b>Divisions:</b><br>The Doubles Championship will be played in the following divisions:<br>a) U/19 Boys<br>b) Girls<br>c) Mixed  |
| <b>4.2</b>   | Die wenners ontvang medaljes.  | The winners receive medals.   |
| <b>4.2.1</b> | Waar daar twee afdelings binne 'n kompetisie is tydens die dubbelspel sal die twee spanne wat die onderskeie afdelings gewen het, uitspeel vir die Goud- en Silwermedaljes. Die spanne wat tweede geeindig het in die onderskeie afdelings sal uitspeel vir die brons medalje. | Where there are two divisions in a competition during the doubles, the two teams that win their respective divisions must play out for the Gold- and Silver medals. The teams that end second in their respective divisions will play out for the bronze medal. |
| <b>4.2.2</b> | Indien twee spanne gelykop eindig in dieselfde afdeling sal daar na die wedstryd waar die twee betrokke spanne teen mekaar gespeel het gekyk word. Indien hulle steeds gelyk is sal daar 'n verdere drie gooi beurte gegooi word.  | If two teams tied in the same division, the game where the two teams involved played against each other will be decisive. If they are still equal a further three rounds will be thrown.  |
| <b>5</b>     | <b>SA AKADEMIE SPANSPEL</b>  | <b>SA ACADEMY TEAM PLAY</b>   |
|              | Daar word om die volgende trofeë binne die verskillende <b>Span</b> kompetisies meegeding:   | The following trophies are competed for in the various <b>Team</b> competitions:  |
| <b>5.1</b>   | <b>Medaljekompetisie</b><br><b>Seuns 0/19:</b> Laborie Trofee  | <b>Medal Competition</b><br><b>Boys U/19:</b> Laborie Trophy  |

|                   | <b>Meisies 0/19:</b> Fanus Genis Trofee  | <b>Girls U/19:</b> Fanus Genis Trophy   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------------------|--|---|-------------------|-----------------|-------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5.2               | <b>Plaatkompetiesie:</b>   | <b>Plate Competition:</b>   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | <b>Seuns 0/19:</b> Joseph de Klerk Trofee  | <b>Boys U/19:</b> Joseph de Klerk Trophy  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | <b>Meisies 0/19:</b> Daleen Roos Trofee  | <b>Girls U/19:</b> Daleen Roos Trophy   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.3               | <b>Gesamentlike trofeë:</b>  | <b>Joint Trophies:</b>  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | <b>Seuns en Meisies 0/19:</b> Marais Familie Trofee  | <b>Boys and Girls U/19:</b> Marais Family Trophy  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.4               | <b>Spaninskrywings</b>   | <b>Team Entries</b>   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.4.1             | Elke Provinsie /Distrik mag spanne inskryf vir die afsonderlike kompetisies soos van tyd tot tyd deur die jaarvergadering bepaal en waartoe die Juniorbestuur toestemming mag verleen.   | Each Province/District may enter teams for the individual competitions as determined from time to time by the annual meeting and what the Junior Management may permit. |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.4.2             | Inskrywings vir Dubbels en Spanne sluit op 'n datum soos jaarliks deur JSA-JK bepaal.  | Entries for Doubles and Teams close on a date as determined annually by JSA-JC.   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5               | <b>Die Speelrooster</b>  | <b>Playing-roster</b>   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.1             | JSA-JK-Bestuur is verantwoordelik vir die speelrooster van die Akademieweek.   | JSA-JC -Management is responsible for the roster of the Academy Week.   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.2             | Waar twee spanne van een Provinsie/Distrik in dieselfde afdeling speel, moet hulle die eerste rondte teen mekaar speel.  | Where two teams of a Province/District play in the same division, they have to play against each other in the first round.  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.3             | Krag teen krag waar moontlik, dus Medalje en Plaat as dit 'n sinvolle kompetisie daarstel.   | Power against power wherever possible, thus Medal and Plate if it constitutes a meaningful competition.   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.4             | <b>Span- en Dubbelsindeling in Afdelings soos waar nodig word gedoen op grond van:</b>   | <b>Team Play and Doubles are divided into Divisions where necessary on the basis of:</b>  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | a) Vorige jaar se uitslae van die Akademieweek ( <b>Marais Wissel Trofee - Gesamentlike B-Afdelings</b> )  | a) Previous year's results of the Academy Week ( <b>Marais Floating Trophy - Joint B-Divisions</b> )  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.5             | Indien 'n Provinsie/Distrik nie die vorige jaar deelgeneem het nie, sal die Provinsie/Distrik alfabeties onderaan bygevoeg word.   | If a Province/District did not participate the previous year, the Province/District will be added alphabetically below.   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | a) Twee spanne van dieselfde Provinsie/Distrik in dieselfde afdeling word ingedeel volgens rangorde.   | a) Two teams from the same Province/District in the same division are divided according to rankings.  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.6             | <b>Verdeling vind as volg plaas nadat ranglys opgestel is:</b>   | <b>Division will take place as follows after rankings are compiled:</b>   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | <table border="0"> <thead> <tr> <th><u>Afdeling 1</u></th> <th><u>Afdeling 2</u></th> <th><u>Divison1</u></th> <th><u>Division 2</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>7</td> </tr> </tbody> </table> | <u>Afdeling 1</u>   | <u>Afdeling 2</u> | <u>Divison1</u> | <u>Division 2</u> | 1 | 2 | 1 | 2 | 4 | 3 | 4 | 3 | 5 | 6 | 5 | 6 | 8 | 7 | 8 | 7 |
| <u>Afdeling 1</u> | <u>Afdeling 2</u>  | <u>Divison1</u>   | <u>Division 2</u> |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1                 | 2  | 1   | 2                 |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4                 | 3  | 4   | 3                 |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5                 | 6  | 5   | 6                 |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 8                 | 7  | 8   | 7                 |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.7             | Nie meer as vier losse per Akademieweek per Afdeling nie.  | No more than four byes per Academy Week per Division.   |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5.5.8             | Waar twee spanne gelykop eindig tydens die skeidingsronde, sal daar gekyk word na die betrokke wedstryd wat hulle teen mekaar gespeel het.   | Where two teams draw in the eliminating round, the match they played against each other in the competition will be decisive.  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                   | a) Die wenner van die betrokke wedstryd is dan die wenner of   | a) The winner of that particular match is then the winner.  |                   |                 |                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

|        |   |  |
|--------|---|--|
|        | b) Elke span gooi 3 gate en die span met die hoogste telling is die wenner, maar  | b) Each team throws three rounds, and the team with the highest score is the winner, but   |
|        | c) Indien die wedstryd gelykop geeindig het, sal die wenner deur die opskiet van 'n muntstuk bepaal word.   | c) If the match ended in a draw, the winner will be decided by the toss of a coin.   |
| 5.5.9  | Waar daar 'n ongelyke hoeveelheid spanne in 'n afdeling is, sal die Medalje afdeling met die skeiding die groter getal spanne hê.   | Where there are an unequal number of teams in a division, the Medal Division will have the larger number of teams when division takes place.   |
| 5.5.10 | Wanneer twee spanne gelyk is aan die einde van die Akademieweek, sal altwee dieselfde medalje ontvang en sal die volgende stel medaljes dan wegval.   | When two teams are equal at the end of the Academy Week, both will receive the same medal and the next set of medals will then fall away.  |
|        | a) Dus as daar twee spanne is wat gesamentlik eerste is, sal altwee spanne goue medaljes ontvang en die volgende span sal dan die brons medalje ontvang.  | a) So if there are two teams that are jointly first, both teams will receive gold medals and the next team will then receive the bronze medal.   |
| 5.5.11 | Die deelnemende spanne in 'n afdeling word op 'n weldeurdagte wyse in twee gelykwaardige (maw relatief 'ewe sterk') subafdelings verdeel.   | The participating teams in a division are divided in a well-considered manner in two equivalent (i.e. relatively 'equally strong') subdivisions.   |
| 5.5.12 | Die spanne binne elke subafdeling neem nou op 'n rondomtaliebasis (almal speel teen almal) aan 'n eerste rondte van wedstryde deel.   | The teams in each subdivision now take part on a round robin basis (all plays all) in a first round of matches.  |
| 5.5.13 | <b>Na afloop van hierdie eerste rondte dring:</b>   | <b>After this first round:</b>   |
|        | a) daardie spanne wat die eerste aantal plekke/posisies (voorafbepaal deur die Komitee wat die Speelrooster saamstel) binne 'n bepaalde subafdeling beklee deur na die Medaljekompetisie; en              | a) those teams that hold the first number of places/positions (previously determined by the Committee drafting the Roster) within a specific subdivision go through to the Medal Competition; and                  |
|        | b) soortgelyk dring die res van die spanne binne 'n bepaalde subafdeling deur na die Plaatkompetisie.   | b) similarly the rest of the teams in a particular subdivision go through to the Plate Competition.  |
| 5.5.14 | Die spanne binne elk van die Medalje- en Plaatkompetisies neem nou weer op 'n rondomtaliebasis aan 'n tweede rondte van wedstryde deel.   | The teams in each of the Medal- and Plate Competitions now take part in a second round of matches on a round robin basis.  |
| 5.5.15 | <b>Na afloop van die tweede rondte ontvang:</b>   | <b>After the second round:</b>   |
|        | a) spanne wat die eerste drie plekke binne die Medaljekompetisie beklee hul onderskeie goud, silwer- of bronsmedaljes, terwyl die span(ne) wat eerste geëindig het, ook die toepaslike trofee ontvang; en | a) teams occupying the first three places in the Medal Competition will receive their respective gold-, silver- or bronze medals, while the team (s) who came first, will also receive the appropriate trophy; and |
|        | b) die span(ne) wat die eerste plek beklee in die Plaatkompetisie 'n gepaste trofee.  | b) the team (s) who occupies the first place in the Plate Competition will receive an appropriate trophy.  |
| 5.5.16 | <b>Tydsduur van Wedstryde:</b>  | <b>Duration of matches :</b>   |
|        | 60 minute   | 60 minutes   |

| <b>6</b>   | <b>KEURKOMITEE</b>   | <b>SELECTION COMMITTEE</b>  |
|------------|--|---|
| <b>6.1</b> | Die Bestuur, tesame met gekoöpteerde lede tree as advieskomiteelede op van die SA Akademie spanne sowel as Uitnodigingspanne.  | Management, together with co-opted members, acts as advisory committee members of the SA Academy teams as well as Invitation Teams.   |
| 6.1.1      | Elke lid van die Bestuur tree op as lid van 'n advieskomitee vir die aanwysing van sodanige spanne.  | Each member of the Management acts as a member of an advisory committee for the appointment of such teams.  |
| 6.1.2      | <b>Die SA Akademie Spanne word saamgestel en bestaan uit die volgende:</b>   | <b>The SA Academy Teams are constituted and consist of the following:</b>   |
|            | a) 5 Seuns<br>b) 5 Meisies<br>c) Afrigter vir Seuns<br>d) Afrigter vir Meisies<br>e) Spanbestuurder  | a) Boys<br>b) Girls<br>c) Coach for Boys<br>d) Coach for Girls<br>e) Team Manager   |
| 6.1.3      | <b>Akademie Uitnodigingspanne</b>  | <b>Academy Invitation Teams</b>   |
|            | a) 5 Seuns<br>b) 5 Meisies<br>c) Afrigter vir Seuns<br>d) Afrigter vir Meisies<br>e) Spanbestuurder  | a) 5 Boys<br>b) 5 Girls<br>c) Coach for Boys<br>d) Coach for Girls<br>e) Team Manager   |
| 6.1.4      | Slegs spelers wat aan die Akademieweek deelneem kan in ag geneem word.   | Only players who participate in the Academy Week may be considered.   |
| 6.1.5      | Ten minste twee spelers van kleur per span.  | At least two black players per team.  |
| <b>6.2</b> | <b>SA Akademie Toerspanne</b>  | <b>SA Academy Tour Teams</b>  |
| 6.2.1      | Alle spelers wat deel vorm van 'n toergroep moet bona fide 0/19 spelers wees.  | All players who are part of a tour group must be bona fide U/19 players.  |
| 6.2.2      | Vir elke span sal vyf lede aangewys word en die advieskomitee mag 'n kortlys saamstel vir gebeurlike onttrekkings.   | For each team five members will be appointed and the advisory committee may compile a shortlist for potential withdrawals.  |
| <b>7</b>   | <b>NASIONALE DEELNAME</b>  | <b>NATIONAL PARTICIPATION</b>   |
| <b>7.1</b> | SA Akademie Seuns vs Akademie Uitnodiging  | SA Academy Boys vs Academy Invitation   |
| <b>7.2</b> | SA Akademie Meisies vs Akademie Uitnodiging  | SA Academy Girls vs Academy Invitation  |
| <b>8</b>   | <b>KEURING</b>   | <b>SELECTION</b>  |
| <b>8.1</b> | Die Advieskomitees word deur die Bestuur saamgestel uit nominasies ontvang deur Provinsie/Distrik asook persone wat deur die Bestuur geskik beskou word, mits die Provinsie/Distrik in kennis gestel word. | The Advisory Committees are constituted by the Management from nominations received by Province/District as well as persons who are deemed appropriate by the Management, if provided the Province /District is notified. |
| <b>8.2</b> | Die Bestuur oorweeg en bekragtig alle spanne wat deur die Advieskomitees ingedien word   | Management considers and ratifies all teams that are submitted by the Advisory Committees   |
| <b>9</b>   | <b>SEREMONIES</b>  | <b>CEREMONIES</b>   |
| <b>9.1</b> | Die SA Akademieweek se deelname behels die bywoning en ondersteuning van alle aktiwiteite soos op die Aktiwiteitsprogram aangedui dit sluit in vergaderings, spanbou,                                      | The SA Academy Week's participation involves attending and supporting all activities such as indicated on the Activity Programme that includes meetings, team   |

|            |  |  |
|------------|--|--|
|            | opening, afsluiting en vertoon- en toetswedstryde.   | building, opening, closing and display- and test matches.  |
| <b>9.2</b> | Die Opening word deur die Reëlingskomitee in oorleg met die Juniorbestuur aangebied.   | The Opening is presented by the Organizing Committee in consultation with the Junior Management.   |
| <b>9.3</b> | <b>Prysuitdelings</b>  | <b>Prize-givings</b>   |
|            | Prysuitdelings word deur die Reëlingskomitee in oorleg met die Juniorbestuur hanteer.  | Prize-givings will be handled by the Organizing Committee in consultation with the Junior Management.  |
|            | a) Dubbelspelkompetisie  | a) Doubles Competitions  |
|            | b) Spankompetisie  | b) Team Competitions   |
| <b>9.4</b> | <b>Medaljes</b>  | <b>Medals</b>  |
| 9.4.1      | Medaljes word op die volgende beginsel toegeken:   | Medals are awarded according to the following principle:   |
| 9.4.1.1    | In die geval waar daar vyf of meer spanne deelneem:  | In the case where five or more teams take part:  |
| 9.4.1.1.1  | <b>Goud</b> vir die eerste plek  | <b>Gold</b> for first place  |
| 9.4.1.1.2  | <b>Silwer</b> vir die tweede plek  | <b>Silver</b> for second place   |
| 9.4.1.1.3  | <b>Bron</b> vir die derde plek.  | <b>Bronze</b> for third place  |
| 9.4.2      | In die geval waar minder as vyf spanne deelneem:   | In the event that less than five teams participate:  |
| 9.4.2.1    | <b>Goud</b> vir die 1ste plek  | <b>Gold</b> for 1st place  |
| 9.4.3      | Sou twee of meer spanne gelyk 1ste eindig, word dit as 1ste en 2de posisie beskou en ontvang die volgende span die Bronsmedalje. | If two or more teams tie in the 1 <sup>st</sup> place, it is considered as 1st and 2nd position and the next team will receive the Bronze Medal. |
| 9.4.4      | Sou twee of meer spanne gelyk tweede eindig, verval die toekening van die Bronsmedalje.  | If two or more teams tie for second place, the awarding of the Bronze Medal falls away.  |
| 9.4.5      | Sou twee of meer spanne gelyk derde eindig, ontvang beide 'n Bronsmedalje.   | If two or more teams tie third, both receive a Bronze Medal.   |
| <b>10</b>  | <b>HOOFAFRIGTERS EN AFRIGTERS</b>  | <b>HEAD COACHES AND COACHES</b>  |
| 10.1       | Sien <b>Reglement C (Speelreëls) Artikel 15</b>  | See <b>Regulation C (Game Rules) Article 15</b>  |



**BYWET/BY-LAW 4**

|              | <b>DIE SA LAERSKOLEWEEK</b>   | <b>THE SA PRIMARY SCHOOLS WEEK</b>   |
|--------------|---|--|
| <b>1</b>     | <b>LAERSKOLEWEEK</b>  | <b>PRIMARY SCHOOLS WEEK</b>  |
| <b>1.1</b>   | Die Laerskoleweek vind jaarliks op 'n datum wat deur die Jaarvergadering bepaal word, plaas.  | The Primary Schools Week annually takes place on a date to be determined by the Annual General Meeting.  |
| <b>1.1</b>   | Die Laerskoleweek word saamgestel uit spanbou, klinieke, spanspel.  | The Primary Schools Week is composed of team building, clinics, team game.   |
| <b>1.3</b>   | Slegs geregistreerde deelnemers word tussen die bane toegelaat.   | Only registered participants will be allowed between the courts.   |
| <b>2</b>     | <b>OUERDOMSKATEGORIEë</b>   | <b>AGE CATEGORIES</b>  |
| <b>2.1</b>   | Spelers wat op 1 Januarie 13 jaar en jonger is en geregistreerde voltydse leerders in laerskole is.   | Players who are 13 years and younger on 1 January and are registered full-time students in primary schools.  |
| <b>3</b>     | <b>LAERSKOLEWEEK DEELNAME</b>   | <b>PRIMARY SCHOOLS WEEK PARTICIPATION</b>  |
| <b>3.1</b>   | <b>Spanspel</b>   | <b>Team Play</b>   |
| <b>3.1.1</b> | Die formaat sal bepaal word na aanleiding van die aantal inskrywings wat ontvang word.  | The format will be determined based on the number of entries received.   |
| <b>3.1.2</b> | Twee programme gaan gevolg word nl:<br>Program 1: Intreevlak<br>Program 2: Gevorderde vlak  | Two programs will be followed namely:<br>Programme 1: Entry Level<br>Programme 2: Advanced level   |
| <b>3.2</b>   | <b>Dubbelspel</b>   | <b>Doubles</b>   |
| <b>3.2.1</b> | Spelers wat aan die Laerskoolweek deelneem mag nie in die SA Jnr Kampioenskap of Akademieweek deelneem nie.   | Players who participate in the Primary Schoos Week may not participate in the SA Junior Championships or Academy Week.   |
| <b>4</b>     | <b>SPANINSKRYWINGS</b>  | <b>TEAM ENTRIES</b>  |
| <b>4.1</b>   | Spanne kan bestaan uit Seuns-, Meisies- of Gemengde spanne.   | Teams may consist of Boys-, Girls- or Mixed teams.   |
| <b>4.2</b>   | Elke Provinsie/Distrik mag spanne inskryf vir die afsonderlike kompetisies soos van tyd tot tyd deur die jaarvergadering bepaal en waartoe die Juniorbestuur toestemming mag verleen. | Each Province/District may enter teams for the various competitions as determined from time to time by the annual meeting and what the Junior Management may permit. |
| <b>4.3</b>   | Inskrywings vir spanne sluit op 'n datum soos jaarliks deur JSA-JK bepaal.  | Entries for teams close on a date as determined annually by JSA-JC.  |
| <b>5</b>     | <b>DIE SPEELROOSTER</b>   | <b>THE PLAYING ROSTER</b>  |
| <b>5.1</b>   | JSA-JK-Bestuur is verantwoordelik vir die speelrooster van die Laerskoolweek.   | JSA-JC Management is responsible for the roster of the Primary Schools Week.   |
| <b>5.2</b>   | Waar twee spanne van een Provinsie/Distrik in dieselfde afdeling speel, moet hulle die eerste rondte teen mekaar speel.   | Where two teams of a Province/District play in the same division, they have to play against each other in the first round.   |
| <b>5.3</b>   | <b>Tydspan van Wedstryde:</b><br>Alle spanwedstryde duur <b>45 minute</b> .   | <b>Duration of Matches:</b><br>All team matches last <b>45 minutes</b> .   |
| <b>6</b>     | <b>SEREMONIES</b>   | <b>CEREMONIES</b>  |

|            |   |  |
|------------|---|--|
| <b>6.1</b> | Die Laerskoleweek se deelname behels die bywoning en ondersteuning van alle aktiwiteite soos op die Aktiwiteitsprogram aangedui en dit sluit in vergaderings, spanbou, opening, afsluiting en vertoon- en toetswedstryde. | The Primary Schools Week's participation involves attending and supporting all activities such as indicated on the Activity Programme and includes meetings, team building, opening, closing and exhibition- and test matches. |
| <b>6.2</b> | Die Opening word deur die Reëlingskomitee in oorleg met die Juniorbestuur aangebied.  | The Opening is presented by the Organizing Committee in consultation with the Junior Management.   |
| <b>6.3</b> | <b>Prysuitdelings</b>   | <b>Prize-givings</b>   |
|            | Prysuitdelings word deur die Reëlingskomitee in oorleg met die Juniorbestuur hanteer.   | Prize-givings will be handled by the Organizing Committee in consultation with the Junior Management.  |
| <b>6.4</b> | Deelnamesertifikate word aan alle deelnemers en beamptes toegeken.  | Participation Certificates will be awarded to all competitors and officials.   |

**BYWET/BY-LAW 5**

|              | <b>SA NASIONALE SKOLE KAMPIOENSKAP</b>   | <b>SA NATIONAL SCHOOLS CHAMPIONSHIP</b>   |
|--------------|--|---|
| <b>1</b>     | <b>SA NASIONALE SKOLE KAMPIOENSKAP</b>   | <b>SA NATIONAL SCHOOLS CHAMPIONSHIP</b>   |
| <b>1.1</b>   | Die SA Nasionale Skole Kampioenskap vind jaarliks op 'n datum wat deur SRSA bepaal word plaas.   | The SA National Schools Championship annually takes place on a date to be determined by SRSA.   |
| <b>1.2</b>   | Die SA Nasionale Skole Kampioenskap is saamgestel uit:   | The SA National Schools Championship is composed of:  |
| <b>1.2.1</b> | <b>Laerskole afdeling (onder 14):</b><br>Slegs leerders wat op 1 Januarie reeds 14 jaar en jonger is   | <b>Primary school divisions (under 14):</b><br>Only learners who are already 14 years and younger on 1 January.   |
| <b>1.2.2</b> | <b>Höerskole afdelings (onder 19):</b><br>slegs leerders wat op 1 Januarie reeds 18 jaar en jonger is;   | <b>High schools divisions (under 19):</b><br>only those students who are already 18 years and younger on 1 January;   |
| <b>1.2.3</b> | Slegs geregistreerde deelnemers wat ingeskrewe leerders aan 'n regering- of privaatskool is word toegelaat om deel te neem aan die kampioenskappe (dit sluit tuisskoolleerders uit); | Only registered participants who are enrolled learners in a government- or private school are allowed to participate in the championships (this excludes home school learners); |
| <b>1.2.4</b> | Alle spelers moet <b>VOLTYDSE</b> ingeskrewe leerders wees van dieselfde skool vir deelname aan die ligas asook SA Nasionale Skole Kampioenskap.                                     | All players must be <b>FULL TIME</b> enrolled students from the same school to participate in the leagues as well as SA National Schools Championship.                          |
| <b>1.3</b>   | Die wenspan (van een skool) van die provinsiale skoleliga dring deur om die provinsie by die SA Nasionale Skole Kampioenskap te verteenwoordig.                                      | The winning team (from one school) of the provincial schools league go through to represent the province at the SA National Schools Championship.                               |
| <b>1.4</b>   | Alternatiewelik sal geselekteerde spanne van provinsies van tyd tot tyd deelneem soos bepaal deur SRSA.  | Alternatively, selected teams of provinces will participate from time to time as determined by SRSA.  |
| <b>1.5</b>   | Die spanne verteenwoordig die nege geopolitiese provinsies in SA.  | The teams represent the nine geopolitical provinces in South Africa.  |
| <b>1.6</b>   | Alle deelnemers moet geregistreer wees by JSA as lede.   | All participants must be registered with JSA as members.  |
| <b>2</b>     | <b>AFDELINGS</b>   | <b>DIVISIONS</b>  |
|              | <b>Die afdelings waarin deelgeneem word is:</b>  | <b>The divisions that will be competing are:</b>  |
| <b>2.1</b>   | <b>Laerskole Seuns (0/14):</b><br>Een span (vyf deelnemers) van een skool per provinsie  | <b>Primary Schools Boys (U14):</b><br>One team (five participants) from one school per province.  |
| <b>2.2</b>   | <b>Laerskole Meisies (0/14):</b><br>Een span (vyf deelnemers) van een skool per provinsie  | <b>Primary Schools Girls (U14):</b><br>One team (five participants) from one school per province.   |
| <b>2.3</b>   | <b>Höerskole Seuns (0/19):</b><br>Een span (vyf deelnemers) van een skool per provinsie  | <b>High Schools Boys (U/19):</b><br>One team (five participants) from one school per province   |
| <b>2.4</b>   | <b>Höerskole Meisies (0/19):</b><br>Een span (vyf deelnemers) van een skool per provinsie  | <b>High Schools Girls (U19):</b><br>One team (five participants) from one school per province.  |
| <b>3</b>     | <b>BEAMPTES</b>  | <b>OFFICIALS</b>  |

|            |  |  |
|------------|--|--|
|            | <b>Die volgende afrigters neem deel aan die kampioenskap:</b>  | <b>The following coaches take part in the championship:</b>  |
| <b>3.1</b> | <b>Afrigters:</b>  | <b>Coaches:</b>  |
|            | Een per span (soos in <b>Artikel 2</b> hierbo beskryf)   | One per team (as described in <b>Article 2</b> above)  |
| <b>3.2</b> | <b>Bestuurders:</b>  | <b>Managers:</b>   |
|            | Een per span   | One per team   |
| <b>4</b>   |  |  |
| <b>4</b>   | <b>VOORWAARDES VIR DEELNAME</b>  | <b>CONDITIONS OF PARTICIPATION</b>   |
|            | <b>Die voorwaardes vir deelname aan die kampioenskap:</b>  | <b>The conditions for taking part in the championship:</b>   |
| <b>4.1</b> | Die wenspan van die skoleliga (top skolespan) per afdeling per provinsie verteenwoordig die provinsie.   | The winning team of the schools league (top school team) per division per province represent the province.   |
| <b>4.2</b> | Spelers moet aan 'n amptelike provinsiale proewe (kompetisie tussen al die skole spanne in die provinsie) deelneem waar die wenners bepaal word en die provinsies sal verteenwoordig.  | Players must participate in official provincial trials (competition between all the schools teams in the province) where the winners are determined and will represent the provinces.  |
| <b>4.3</b> | Deelnemende skole moet aan die amptelike ligas soos gereël deur provinsiale federasies (provinsies), provinsiale departemente (SRSA) sowel as basiese onderwys (DBE) deelneem.   | Participating schools must participate in the official leagues as organized by provincial federations (provinces), provincial departments (SRSA) as well as basic education (DBE).   |
| <b>5</b>   |  |  |
| <b>5</b>   | <b>SPEELREËLS</b>  | <b>PLAYING RULES</b>   |
| <b>5.1</b> | Die kampioenskap is onderhewig aan die Speelreëls van JSA (soos goedgekeur op die AJV van die voorafgaande jaar).  | The championship is subject to the Playing Rules of JSA (as approved at the AGM of the previous year).   |
|            | <i>(Ter inligting: Provinsiale spanne word toegerus met eenvormige drag wat nie noodwendig aan JSA vereistes voldoen nie).</i>   | <i>(For information: Provincial teams are equipped with uniform dress that does not necessarily meet JSA requirements).</i>  |
| <b>6</b>   |  |  |
| <b>6</b>   | <b>FORMAAT VAN KAMPIOENSKAP</b>  | <b>FORMAT OF CHAMPIONSHIP</b>  |
| <b>6.1</b> | a) Dubbelspel<br>b) Driespel   | a) Doubles<br>b) Trips   |
| <b>6.2</b> | Wenners sal in die volgende afdelings bepaal word:   | Winners will be determined in the following sections:  |
|            | a) Dubbelspel<br>b) Driespel<br>c) Algeheel  | a) Doubles<br>b) Trips<br>c) Overall   |
| <b>7</b>   |  |  |
| <b>7</b>   | <b>SEREMONIES</b>  | <b>CEREMONIES</b>  |
| <b>7.1</b> | Die SA Nasionale Skole Kampioenskap se deelname behels die bywoning en ondersteuning van alle aktiwiteite soos op die Aktiwiteitsprogram aangedui en dit sluit in vergaderings, spanbou, opening, afsluiting en vertoonwed-stryde. | Participation in the SA National Schools Championship involves attending and supporting all activities as indicated on the Activity Programme and includes meetings, team building, opening, closing and exhibition matches. |
| <b>7.2</b> | Die Opening word deur die SRSA Reëlingskomitee georganiseer.   | The opening is organized by the SRSA Organizing Committee.   |
| <b>7.3</b> | <b>Prysuitdelings</b>  | <b>Prize-givings</b>   |
|            | Prysuitdelings word deur die SRSA en SA Skole Jukskeikomitee hanteer.  | Prize-givings will be handled by the SRSA and SA Schools Jukskei Committee.  |

